

Marc-Antoine Charpentier

1643 1704

Pastorale H 482

Sur la naissance de Notre Seigneur Jesus Christ

Noël 1684

Conducteur

Transcription Marc Lanoiselée Copyright © 2011
Licensed under the Creative Commons Attribution 3.0 License

Edition may be freely downloaded, duplicated, redistributed, performed, or recorded.

Bergères

Sylvie Sol2
Doris Ut1
Climène Ut1

Bergers

Tirsis Ut3 (contre ténor)
Philène Fa4 ou Ut4
Damon Fa4

Choeur des bergers

Orchestre :

dessus 1 et dessus 2 Sol 1

Basse Continue fa4 Ut4 Orgue

Pastorale H482

Marc Antoine Charpentier

Symphonie

Measures 1-5 of the symphony. The music is in 2/4 time. The first staff (treble clef) begins with a whole rest, followed by a quarter rest, then a series of eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The second staff (treble clef) begins with a quarter rest, followed by a series of eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The third staff (bass clef) begins with a whole note G2, followed by whole rests for the next four measures.

Measures 6-10 of the symphony. The first staff (treble clef) continues with eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The second staff (treble clef) begins with a quarter rest, followed by eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The third staff (bass clef) begins with a quarter rest, followed by eighth notes: G2, A2, B2, C3, B2, A2, G2.

Measures 11-15 of the symphony. The first staff (treble clef) continues with eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The second staff (treble clef) begins with a quarter rest, followed by eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The third staff (bass clef) begins with a quarter rest, followed by eighth notes: G2, A2, B2, C3, B2, A2, G2.

Measures 16-21 of the symphony. The first staff (treble clef) begins with a quarter rest, followed by eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The second staff (treble clef) begins with a quarter rest, followed by eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The third staff (bass clef) begins with a quarter rest, followed by eighth notes: G2, A2, B2, C3, B2, A2, G2.

Measures 22-26 of the symphony. The first staff (treble clef) begins with a quarter rest, followed by eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The second staff (treble clef) begins with a quarter rest, followed by eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The third staff (bass clef) begins with a quarter rest, followed by eighth notes: G2, A2, B2, C3, B2, A2, G2.

2
29

Musical score for measures 29-35. The system consists of three staves: Treble, Middle, and Bass. Measure 29 starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some notes marked with a wavy hairpin symbol. Measure 35 ends with a double bar line.

36

Musical score for measures 36-43. The system consists of three staves: Treble, Middle, and Bass. Measure 36 starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The music continues with eighth and sixteenth notes, including a measure with a whole rest in the treble staff. Measure 43 ends with a double bar line.

44

Musical score for measures 44-50. The system consists of three staves: Treble, Middle, and Bass. Measure 44 starts with a treble clef and a key signature of one flat (Bb). The music features eighth and sixteenth notes, with some notes marked with a wavy hairpin symbol. Measure 50 ends with a double bar line.

51

Musical score for measures 51-57. The system consists of three staves: Treble, Middle, and Bass. Measure 51 starts with a treble clef and a key signature of one flat (Bb). The music features eighth and sixteenth notes, with some notes marked with a wavy hairpin symbol. Measure 57 ends with a double bar line.

58

Musical score for measures 58-64. The system consists of three staves: Treble, Middle, and Bass. Measure 58 starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The music features eighth and sixteenth notes, with some notes marked with a wavy hairpin symbol. Measure 64 ends with a double bar line. Fingering numbers 46, 6, and 6 are written below the bass staff in measures 62, 63, and 64 respectively.

Scène I
Sylvie

Sylvie

Qu'il est charmant, qu'il a d'appas Est-il un coeur assez sau-va-ge pour luy re-

fu-ser son hommage ? Qu'il est charmant, qu'il a d'appas Est-il un coeur assez sau-

va-ge pour ne l'ai-mer pas ?

16

Duo Sylvie Tircis

Sylvie

Tircis

8 Je ne l'avoueray, sa - ge ber - gè - re, je n'ay pu re - te - nir mes pleurs de voir ce Sei-

5

8 gneur des Sei-gneurs loger sous cet-te hum-ble chau-mière. Je ne l'a voue-

9

ray, sa - ge ber - gè-re, je n'ay pu re-te-nir mes pleurs de le voir souffrir

13

de le voir souffrir tant de mi-sè-re.

17

de le voir souffrir tant de mi-sè-re.

21

Sylvie

S'il n'a pas de quoy se cou-vrir cependant d'un oeil sec sa mè-re le con-

♭6 #3 7 6

24

temple. Ah, son humili-té nous donne cet exem-ple pour nous en-sei-

Ah, son humili-té son humili-té nous donne cet exem-ple pour nous en-sei-

♭6 #3 7 6

27

gner à souffrir. Ah, son humilité nous donne cet e - xem-ple

gner Ah, son humili-té son humilité nous donne cet e - xem-ple pour nous en-sei-

9 8

30

pour nous enseigner à souffrir.

gner à souffrir pour nous enseigner à souffrir

4 3

34

38

On ju-ge à son air gra-ci-

Mais que peux-tu pen-ser de sa mè-re di-vi-ne?

6 4 6

41

eux et par le noble éclat qui brille dans ses yeux qu'elle est de royale origi -

44

ne. Mais toi, que penses tu du vieillard son époux ?

Il est ce qu'il nous

47

dit, mais cette vierge mère, par un mystère nouveau pour nous, lui donne cet en-

50

Et Joseph n'en est point jaloux ?
fant sans qu'il en soit le père. Il est vrai que Marie en-

53

cein-te, quand moins il s'en de-voit dou-ter, luy fit en-fer et mé-di-

55

ter com-ment il quit-te-rait une é-pou-se si sain-te. Mais un ange en-vo-yé des

57

à demy voix

8 cieux lui tint en son-ge ce lan - gua-ge : Gar-de-toi bien Jo-seph, qu'un di-

61

8 vor-ce o - di - eux ne rom-pe les liens de ton Saint ma - ri - a - ge.

67

8 Ma - rie est mè-re et vierge et son fruit pré-cieux est le parfait

5 6

73

ouvrage du dieu qui dé-ruit les faux dieus C'est le salut en-fin de tout l'humain li-

7 3 6 4 4 5 3 5 6

80

fort

fort

gna - ge. *fort*

86

Que ne devons-nous pas, Seigneur, à tes bon -

Que ne devons-nous

91

tés ? Que ne devons-nous pas, Seigneur, à tes bon - tés ?

pas, Seigneur, à tes bon - tés ? Que ne devons-nous pas, Sei -

95

Que ne devons-nous pas, Sei-gneur, Que ne devons-nous pas, Que ne devons-nous

gneur, à tes bon - tés ? Sei-gneur, Que ne devons-nous

99

pas, Seigneur, à tes bontés ?

pas, Seigneur, à tes bon - tés ?

104

Tu quit-tes les vou-tes ce-les-tes pour venir

Tu quit-tes les vou-tes ce-les-tes pour venir

109

en ces lieux fu-nes-tes te charger avec nous de nos in-fir-mi-tés.

en ces lieux fu-nes-tes te charger avec nous de nos in-fir-mi-tés.

114

Que ne devons-nous pas, Seigneur, à tes bon -

Que ne devons-nous

118

tés? Que ne devons-nous pas, Seigneur, à tes bon-tés? Que ne de-
pas, Seigneur, à tes bon - tés? Que ne devons-nous pas, Seigneur, à tes bon-

121

vons- - nous pas, Sei - gneur,
tés? à tes bon - tés? Que ne de-vons-nous

124

Que ne de-vons-nous pas, Sei-gneur, à tes bon - tés?
pas, Que ne de-vons-nous pas, Sei-gneur, à tes bon - tés?

Menuet

The first system of the Minuet consists of measures 1 through 8. It is written in 3/4 time and features three staves: a treble staff, a middle treble staff, and a bass staff. The melody in the treble staff begins with a quarter note G4, followed by a quarter rest, and then a series of eighth notes. The bass staff provides a simple accompaniment with quarter notes. A first ending bracket labeled '1' spans the final two measures, ending with a repeat sign.

The second system of the Minuet consists of measures 9 through 16. It begins with a double bar line and a measure rest for the first measure, followed by a second ending bracket labeled '2'. The notation continues with the same three-staff format as the first system. The melody in the treble staff includes a trill on the final note of the piece. The piece concludes with a repeat sign at the end of the eighth measure.

Pastorale H482 Scène II

3/8

Sylvie

Ut1 Doris

Ut1 Climène

Tircis

Nous n'ap-pré-hen-dons

Pour nous, pour nos trou-peaux, ces-se tou-te fra-yeur.

7

plus de fâ-cheu-ses a-ven-tu-re. Et vous même, je vous as-

Et vous mê-me, je vous as-su-re, je vous as-

13

su - re, quand vous saurez votre bonheur vous serez, vous se-rez comme nous sans

su - re quand vous saurez, quand vous saurez votre bonheur vous se-rez vous se-rez comme nous sans

17

peur. *Doris*
Est- ce donc que des loups, qui nous met-taient en crain - te, le ciel fa-vo-ra-ble a

Climène
Est- ce donc que des loups, qui nous met-taient en crain - te, le ciel fa-vo-ra-ble a

peur *Philène*
Est- ce donc que des loups, qui nous met-taient en crain - te, le ciel fa-vo-ra-ble a

Orgue

21

per-mis que la ra-ce au-jourd'hu-y soit é-tein - te? tein-te? ou ces fiers a - nimaux n'auraien-

per-mis que la race au-jourd'hu-y soit é - tein - te, tein-te? ou ces fiers a - nimaux n'auraien-

per-mis que la ra-ce au-jourd'hu-y soit é - tein - te, tein-te? ou ces fiers a - nimaux n'auraien-

26

t-ils point a - pris à re-dou-ter nos crain-ti - ves bre - bis?

t-ils point a - pris à re-dou-ter nos crain-ti - ves bre - bis?

t-ils point a - pris à re-dou - ter nos crain-ti - ves bre - bis?

4
30

Musical score for measures 30-34. The system includes a vocal line and a bass line, both in 3/4 time. The vocal line consists of a series of eighth and quarter notes. The bass line provides a simple harmonic accompaniment. There are five empty staves for instruments in the middle of the system.

35

Sylvie
Nous sommes les brebis fi-dè-les du pas-teur que nous atten-dons. Depuis long-

Musical score for measures 35-40. The system includes a vocal line with lyrics and a bass line, both in 3/4 time. The vocal line has lyrics: "Nous sommes les brebis fi-dè-les du pas-teur que nous atten-dons. Depuis long-". The bass line provides a simple harmonic accompaniment. There are five empty staves for instruments in the middle of the system.

44

temps nous de man-dons qu'il dai-gne nous montrer ses bon-tés pater-nel - les. O mi-

51

ra-cle é-tonnant au-tant qu'il est nouveau bon-heur qui de bien loin surpa-ce no - tre espé - ran-

5 5 6 7 6

ce. Ce pas-teur est ve-nu, Jé - sus est au ber-ceau Ce pas-teur est ve-nu, Jé -

Tircis
Ce pas-teur est ve-nu, Jé -

5

sus est au berceau Pou-ssez, heu-reux ber-gers, pous-sez à sa nais-san-ce mil - le chants, mille

sus est au berceau pous-sez à sa nais-san-ce mil - le

7 6 # 7 6 #

72

Choeur (Viol)

Choeur (Viol)

Choeur

chants de ré - jouis - san - ce Le Mes-sie est donc né o nou-vel-le agré-

Choeur

Le Mes-sie est donc né o nou-vel-le agré-

Choeur

chants de réjouis - san - ce Le Mes-sie est donc né o nou-vel-le agré - a-ble nou-velle a -gré-

Choeur

Le Mes-sie est donc né o nou-vel-le agré - a-ble nou-vel-le agré-

Choeur

Le Mes-sie est donc né o nou-vel-le agré - a-ble nou-velle a -gré-

Choeur (Orgue)

$\frac{6}{7}$ $\frac{7}{7}$ $\frac{5}{3}$

81

a - ble Le Mes-sie est donc né o jour mille fois for --tu - né

a - ble Le Mes-sie est donc né o jour mille fois for --tu - né

a - ble Le Mes-sie est donc né o jour o jour mille fois for --tu - né

a - ble Le Mes-sie est donc né o jour o jour mille fois for --tu - né

a - ble Le Mes-sie est donc né o jour o jour mille fois for --tu - né

90

Quoy le ver - be s'est in-car - né pour sauver les hu-
 mains du mal-heur dé-plo - ra - ble cet il - lus - tre cou - pa-ble avait tout le mon-
 Quoy le ver - be s'est in-car - né pour sauver les hu-
 mains du mal-heur dé-plo - ra - ble cet il - lus - tre cou - pa-ble avait tout le mon-
 Quoy le ver - be s'est in-car - né pour sauver les hu-
 mains du mal-heur dé-plo - ra - ble où le cri-me d'a-dam avait tout le mon-
 Quoy le ver - be s'est in-car - né pour sauver les hu-
 mains du mal-heur dé-plo - ra - ble où le cri-me d'A-dam avait tout le mon-

98

Quoy le ver - be s'est in-car - né pour sauver les hu-
 mains du mal-heur dé-plo - ra - ble cet il - lus - tre cou - pa-ble avait tout le mon-
 Quoy le ver - be s'est in-car - né pour sauver les hu-
 mains du mal-heur dé-plo - ra - ble cet il - lus - tre cou - pa-ble avait tout le mon-
 Quoy le ver - be s'est in-car - né pour sauver les hu-
 mains du mal-heur dé-plo - ra - ble où le cri-me d'a-dam avait tout le mon-
 Quoy le ver - be s'est in-car - né pour sauver les hu-
 mains du mal-heur dé-plo - ra - ble où le cri-me d'A-dam avait tout le mon-

107

Doris seule

de entrais-né. O nou-velle a-gré-a-ble O jour mille fois for - tu - né

de entrais-né. O nou-velle a-gré-a-ble O jour mille fois for - tu - né

de entrais-né. o nou-velle a-gré-a-ble o jour o jour mille fois for --tu - né

de entrais-né. o jour o jour mille fois for --tu - né

de entrais-né. o jour o jour mille fois for --tu - né

7 6

116

Br

Is

O jour mille fois for - tu - né o nou-

O jour mille fois for-tu - né o nou-

o nou-velle agré - a-ble o nou-vel-le agré - a-ble nou-

o nou-velle agré - a-ble o nou-vel-le agré - a-ble nou-

o nou-velle agré - a-ble o nou-vel-le agré - a-ble nou-

125

vel - le agré - a - ble Le Mes - sie est donc né o jour o

vel - le agré - a - ble Le Mes - sie est donc né o jour o

vel - le a - gré - a - ble Le Mes - sie est donc né o jour o

vel - le agré - a - ble Le Mes - sie est donc né o

vel - le a - gré - a - ble Le Mes - sie est donc né o

134

jour mille fois for --tu - né!

jour mille fois for --tu - né!

jour mille fois for --tu - né!

jour mille fois for --tu - né!

jour mille fois for --tu - né!

Choeur

1. Heureux ber-gers, re-pre-nez vos mu - zet - tes que la dou-leur avait ren - du mu-et - tes et ré-pan-
 2. Du tout puis-sant cé - lé-bre-z les lou - an - ges, et de con-cert a-vec le choeur des An-ges Poussez vos

1. Heureux ber-gers, re-pre-nez vos mu - zet - tes que la dou-leur avait ren - du mu-et - tes et ré-pan-
 2. Du tout puis-sant cé - lé-bre-z les lou - an - ges, et de con-cert a-vec le choeur des An-ges Poussez vos

1. Heureux ber-gers, re-pre-nez vos mu - zet - tes que la dou-leur avait ren - du mu-et - tes et ré-pan-
 2. Du tout puis-sant cé - lé-bre-z les lou - an - ges, et de con-cert a-vec le choeur des An-ges Poussez vos

1. Heureux ber-gers, re-pre-nez vos mu - zet - tes que la dou-leur avait ren - du mu-et - tes et ré-pan-
 2. Du tout puis-sant cé - lé-bre-z les lou - an - ges, et de con-cert a-vec le choeur des An-ges Poussez vos

1. Heureux ber-gers, re-pre-nez vos mu - zet - tes que la dou-leur avait ren - du mu-et - tes et ré-pan-
 2. Du tout puis-sant cé - lé-bre-z les lou - an - ges, et de con-cert a-vec le choeur des An-ges Poussez vos

10

dez dans le va - gue des airs le bruit charmant de vos jo-yeux con-certs. Plus de tris-tesse,
 chants en l'honneur de son fils jus - qu'au sé - jour des bien-heureux es-prite.

dez dans le va - gue des airs le bruit charmant de vos jo-yeux con-certs. Plus de tris-tesse,
 chants en l'honneur de son fils jus-qu'au sé - jour des bien-heureux es-prite.

dez dans le va - gue des airs le bruit charmant de vos jo-yeux con-certs. Plus de tristesse,
 chants en l'honneur de son fils jusqu'au sé - jour des bien-heureux es-prite.

dez dans le va - gue des airs le bruit charmant de vos jo-yeux con-certs. Plus de tristesse,
 chants en l'honneur de son fils jusqu'au sé - jour des bien-heureux es - prits.

dez dans le va - gue des airs le bruit charmant de vos jo-yeux con - certs. Plus de tristesse,
 chants en l'honneur de son fils jusqu'au sé - jour des bien-heureux es - prits.

19

plus de soupirs, Un dieu naissant dans ce jour d'al-le - gres-se ne doit-il pas suffire à vos dé - sirs

plus de soupirs, Un dieu naissant dans ce jour d'al - le-gres-se ne doit-il pas suffire à vos dé - sirs

plus de soupirs, Un dieu naissant dans ce jour d'al-le - gres-se ne doit-il pas suffire à vos dé - sirs

plus de soupirs, Un dieu naissant dans ce jour d'al - le - gres-se ne doit-il pas suffire à vos dé - sirs

plus de soupirs, Un dieu naissant dans ce jour d'al - le - gres-se ne doit-il pas suffire à vos dé - sirs

plus de soupirs, Un dieu naissant dans ce jour d'al - le - gres-se ne doit-il pas suffire à vos dé - sirs

Couplet 1 Sarabande Couplet 2 Sarabande
Sarabande

11